



## El Centro de Cultura “Chacoana” (Spanish Translation)



*Pueblo Bonito, se muestra aquí tal como apareció a inicios del siglo XII, fue la estructura más grande en el sistema chacoano. La ilustración se deriva de una pintura original de L. Kenneth Townsend. Las revisiones digitales se basan en los datos facilitados por John Stein, Dabney Ford y Richard Friedman. Pinturas originales de Mysteries of Ancient Americas, © 1986, The Reader's Digest Association, Inc*

A pesar de la belleza silvestre del paisaje del desierto alto del Cañón de Chaco, sus largos inviernos, sus cortas temporadas de cultivo y sus lluvias esporádicas crean un lugar poco probable como un centro mayor en el cual se enraizaría y florecería la cultura ancestral Pueblo. Sin embargo, hace mil años que este valle era el centro de una cultura próspera. La escala monumental de su arquitectura, la complejidad de su vida comunitaria, el alto nivel de su organización social en la comunidad y el largo alcance de su comercio crearon una visión cultural única que no se parece a ninguna otra ni de antes ni de después.

El florecimiento cultural del pueblo chacoano empezó a mediados del siglo IX y duró por más de 300 años. Esto se ve claramente en la escala monumental de la arquitectura. Con el uso de técnicas de albañilería únicas en su tiempo, construyeron masivos edificios de piedra ("casas grandes") de varios pisos que contenían centenas de salones mucho más grandes que los que habían construido anteriormente. Estos edificios se planificaban desde el principio, en contraste con la práctica típica de añadir salones a estructuras existentes cuando resultaba necesario. La construcción de algunos de estos edificios duraba décadas o hasta siglos. Aunque cada uno es único, todas las casas grandes comparten rasgos arquitectónicos por los cuales se reconocen como "chacoanos."

Durante mediados y finales del siglo IX, se construyeron las casas grandes de Pueblo Bonito, Una Vida y Peñasco Blanco, seguidas por Hungo Pavi, Chetro Ketl y Pueblo Alto, entre otras. Muchas veces estas estructuras se orientaban siguiendo la dirección solar, lunar o los puntos cardinales. El alcance de visión entre las casas grandes permitía la comunicación. Sofisticados marcadores astronómicos, características de comunicación, artefactos para el control del agua y montículos formales de tierra los rodeaban. Los edificios se ubicaban dentro de un paisaje rodeado de montañas sagradas, mesas y santuarios los cuales todavía tienen un profundo significado espiritual para sus descendientes.

Para el año 1050, Chaco ya se había convertido en el centro ceremonial, administrativo y económico de la Cuenca de San Juan. Su esfera de influencia era extensa. Docenas de casas grandes en el Cañón de Chaco se conectaban a través de caminos hacia más de 150 casas grandes en todas partes de la región. Se cree que las casas grandes no eran villas agrícolas tradicionales pobladas por poblaciones grandes. Al contrario, pudieron haber sido ejemplos impresionantes de la "arquitectura pública" que se usaban periódicamente durante las épocas de ceremonia, comercio e intercambio cuando las poblaciones temporales venían al cañón para estos eventos.

¿Qué es lo que motivó este gran experimento social? Los descendientes Pueblo dicen que Chaco era un sitio especial para reunirse donde muchos pueblos y clanes convergían para compartir sus ceremonias, tradiciones y conocimiento. Chaco es central para los orígenes de varios clanes y ceremonias Navajo. Para los investigadores, Chaco constituye también un enigma. ¿Fue Chaco la sede de una red de intercambio de turquesa establecida para la adquisición de guacamayos, campanas de cobre, conchas y otros bienes de tierras distantes? ¿Distribuía Chaco comida y recursos a poblaciones crecientes cuando el clima les fallaba? ¿Era Chaco el "lugar céntrico," que unía a una región con una visión compartida? Nunca se entenderá completamente el misterio de Chaco.

Durante los siglos XII y XIII, un cambio llegó a Chaco al mismo tiempo que la nueva construcción se moderaba y el papel de Chaco como centro regional cambiaba de naturaleza. La influencia de Chaco continuaba en Aztec, Mesa Verde, las Montañas Chuska y otros centros hacia el norte, sur y oeste. A través del tiempo, la gente se desvió de las costumbres de Chaco, migró a áreas nuevas, reorganizó su mundo y eventualmente interactuaba con culturas extranjeras. Sus descendientes son los indios modernos del Sudoeste. Muchos pueblos indios del Sudoeste ven a Chaco como una parada importante en los caminos sagrados de las migraciones de sus clanes—un sitio espiritual que debe ser honrado y respetado.

---

## Pistas al pasado

### El sistema de caminos

El extenso sistema de caminos chacoanos es impresionante. Más de 400 millas de caminos prehistóricos se han identificado. Este sistema conectaba a Chaco con comunidades y áreas de recursos distantes. Además, proveía de conexiones entre las comunidades distantes. Algunos segmentos parecen que carecen de un destino reconocible. Uno de los segmentos identificables más largos es un camino hacia el norte, que lleva hacia las comunidades prehistóricas de Salmon y Aztec.

Estos caminos no eran simplemente senderos pisados por siglos de uso pedestre. Fueron diseñados y planeados, y representan una significativa cantidad de inversión laboral en su construcción y manutención. Puede que hayan tenido una función más allá de la utilitaria. Los arqueólogos concuerdan cada vez más que los rasgos de los caminos podrían reflejar de manera directa la visión del mundo de esta gente de los Pueblos.

La construcción de caminos más elaborados ocurre cerca de las casas grandes, donde se han encontrado segmentos de calles dobles y cuádruples. Estos segmentos podrían relacionarse con el ritual y la ceremonia. El sistema prehistórico de caminos facilitó la comunicación entre las comunidades y ayudó en el transporte de bienes. Además, proveía de una manera de unir la cultura a través de su relación con la organización social y cosmografía de esta población antigua.

---

### Comercio

Durante su período Clásico (1020-1120), Chaco era el centro de una red de comercio de gran alcance. Los bienes se intercambiaban internamente dentro del sistema chacoano y externamente con grupos tan lejanos al sur como México. La cerámica distintiva de Chaco, negro-sobre-blanco Cíbola (abajo a la derecha), puede que se haya originado en pueblos distantes del sur y el oeste. Se calcula que sólo alrededor del 20 por ciento de la cerámica utilizada aquí fue hecha aquí.

La turquesa fue un bien precioso en el mundo chacoano. Una gran cantidad de ornamentos acabados, ofrendas y escombros de sitios de trabajo se encontraron a lo largo del Cañon del Chaco. Turquesa en bruto fue importada desde minas distantes y transformada con trabajo exquisito en cuentas, collares y pendientes. Una gran cantidad de estas joyas puede que hayan sido intercambiadas con centros regionales en el norte de México. La pequeña rana (derecha) encontrada en Pueblo Bonito fue tallada de azabache, sus ojos y collar taraceado con turquesa.

Otras evidencias del sistema de intercambio hallado aquí incluyen muchas conchas de mar (usualmente enlazadas en los collares), campanas de cobre y restos de guacamayos y pericos. Los dos últimos ítems sugieren un contacto posterior con México, quizás con los antiguos Toltecas.

### Albañilería

Los chacoanos fueron albañiles hábiles. Trabajando con herramientas de piedra, ellos construyeron edificios enormes comunales, los cuales todavía inspiran la admiración. Sus técnicas de albañilería evolucionaron a través de los siglos. Las habitaciones más tempranas se construyeron de paredes simples del grosor de una piedra-con las piedras asentadas en un mortero generoso de barro. Las paredes más antiguas en Pueblo Bonito utilizaban este tipo de albañilería (1). Cuando los chacoanos empezaron a construir más alto y de manera más extensiva ellos emplearon muros con centros internos gruesos de escombros y revestimientos finos de piedra. Estos muros se estrechaban mientras se iban elevando, evidencia de la planeación que entró en la construcción a gran escala en el Periodo Clásico. Un ejemplo temprano de este muro (2) se caracteriza por grandes bloques de piedra arenisca tabular con piedras más pequeñas puestas en el mortero. Alrededor de la mitad del piso bajo de Pueblo Bonito fue construido en estilos de albañilería (3) y (4) (siglo XI tardío). Estos estilos fueron empleados a casi el mismo tiempo. A pesar de que los patrones son atractivos de la manera en que se presentan, existe evidencia de que los chacoanos cubrieron la mayor parte del trabajo en piedra con emplaste. El último y distintivo estilo de albañilería, llamado McElmo (5), aparece en Kin Kletso y en otros restos arquitectónicos del comienzo del siglo XII. Las paredes de Kin Kletso fueron construidas con un centro delgado de escombros y un revestimiento grueso externo de piedra arenisca canteada que se parece a la albañilería de la región de Mesa Verde.

(1). Cuando los chacoanos empezaron a construir más alto y de manera más extensiva ellos emplearon muros con centros internos gruesos de escombros y revestimientos finos de piedra. Estos muros se estrechaban mientras se iban elevando, evidencia de la planeación entró en la construcción a gran escala en el Periodo Clásico. Un ejemplo temprano de este muro (2) se caracteriza por grandes bloques de piedra arenisca tabular con piedras más pequeñas puestas en el mortero.

Alrededor de la mitad del piso bajo de Pueblo Bonito fue construido en estilos de albañilería (3) y (4) (siglo XI tardío). Estos estilos fueron empleados a casi el mismo tiempo. A pesar de que los patrones son atractivos de la manera en que se presentan, resultan evidencia de que los chacoanos cubrieron la mayor parte del trabajo en piedra con emplaste.

El último y distintivo estilo de albañilería, llamado McElmo (5), aparece en Kin Kletso y en otros restos arquitectónicos del comienzo del siglo XII. Las paredes de Kin Kletso fueron construidas con un centro delgado de escombros y un revestimiento externo de piedra arenisca canteada que se parece a la albañilería de la región de Mesa Verde.

---

---

# Una Guía a la Cultura Chaco

## Imágenes:

*Pueblo del Arroyo es una casa grande en forma de D que se elevaba a tres o cuatro niveles en su parte posterior, descendiendo en escalas a un nivel en su parte anterior. Colindando con la pared posterior se halla una estructura de tres paredes, una de las pocas conocidas en el Sudoeste. Esta característica fue construida en algún momento después del año 1100, de forma tardía en la historia de la construcción de este edificio.*

*Los pisos en Pueblo del Arroyo fueron construidos de forma cuidadosa de capas de vigas, varas, palos, corteza y adobe.*

*New Alto, en la mesa norte, es una estructura compacta con cuartos de tamaño uniforme alrededor de una kiva central. Fue construida a inicios del siglo XII en un estilo conocido como McElmo. Los constructores puede que hayan sido influenciados por las tendencias arquitectónicas del norte.*

*Los albañiles Chacoanos trabajaron con precisión y cuidado, tal como lo muestran estas puertas de Pueblo Bonito.*

*Chetro Ketl, uno de las estructuras más grandes de Chaco, floreció alrededor del año 1050. Note su “gran kiva” y las tres kivas elevadas. Los restos de una columnata (luego rellena durante una remodelación) a lo largo del lado norte de la plaza sugieren influencias de México.*

*Casa Rinconada es una de las kivas mayores en el Sudoeste. Al igual que las otras kivas de su tamaño y diseño, se llama una “gran kiva.” Fue construida en el siglo XII y se ubica en el área central del cañón y puede que haya servido para necesidades comunales.*

## La Arquitectura Antigua de Chaco

Inicie su visita a los lugares de interés en el centro de visitantes. Las exhibiciones lo ayudarán a entender a Chaco y a su gente. Los guardaparques les darán respuestas a sus preguntas y ayudarán que le saque el mayor provecho a su tiempo. La mejor manera de ver Chaco es ir en un recorrido conducido por un guardabosque. La información sobre estas caminatas guiadas y los programas de las fogatas nocturnas se encuentra en el centro de visitantes.

La casa grande más cercana al centro de los visitantes, **Una Vida**, se encuentra a una corta caminata desde el área del estacionamiento. Su construcción se encuentra en marcha desde mediados del siglo IX hasta mediados del siglo XII, de manera concurrente con la construcción en Pueblo Bonito y Peñasco Blanco. Existen alrededor de 150 cuartos y cinco kivas en la estructura. Es un ejemplo excelente de un sitio que, en gran parte, no ha sido excavado.

El centro del complejo Chaco se encuentra más lejos, abajo en el cañón. La más grande de las casas grandes es **Pueblo Bonito**, el centro del mundo Chacoano. Planeada y construida en etapas, Pueblo Bonito fue ocupado desde mediados del siglo IX hasta el siglo XIII. Eventualmente la estructura alcanzó cuatro pisos de altura y contenía más de 600 cuartos y 40 kivas. Pueblo Bonito es uno de los sitios más extensamente excavados y estudiados en Norteamérica y es un lugar sagrado para muchos grupos de Indios Americanos.

Iniciado alrededor del año 1020, **Chetro Ketl** experimentó una fase mayor de construcción dentro de 30 años y subsecuentes modificaciones en el siglo XII. Aquí existe un estimado de 500 cuartos y 16 kivas. Los constructores edificaron una inmensa plaza elevada que se erige por encima del paisaje que la rodea.

**Pueblo del Arroyo** fue construido en etapas en un tiempo relativamente corto. La parte central se inició alrededor del año 1075; las alas norte y sur fueron añadidas entre los años 1101 y 1105; la plaza y la estructura de tres paredes se añadieron alrededor del mismo tiempo. El edificio tenía alrededor de 280 cuartos y más de 20 kivas.

**Kin Kletso** parece haber sido construido en dos etapas. La primera tiene una fecha de alrededor del año 1125, la segunda del año 1130 o posterior. Esta casa grande tenía alrededor de 100 cuartos y cinco kivas cerradas y puede que se haya elevado a tres niveles en lado norte.

**Casa Rinconada**, en el lado sur del cañón, es la más grande “Gran Kiva” conocida en el parque. El camino que lleva a esta estructura pasa por varios “sitios de casas pequeñas” contemporáneas con la Casa Rinconada y las casas grandes pero muy diferentes en su construcción y función.

Los senderos de caminatas, tal como se indica en el mapa, llevan a un número de otros sitios. Pueblo Alto Complex, en la cima de la mesa, es importante como punto de encuentro de varios caminos prehistóricos. A Tsin Kletsin y Peñasco Blanco se puede llegar en una caminata desde el cañón central. Wijiji, construido en una sola etapa a inicios del siglo XII, es notable por su organización simétrica y cuartos de tamaño uniforme. Se requieren permisos para hacer caminatas en estos senderos, los cuales se puede obtener en el centro de visitantes.

---

## Sobre Su Visita

El Parque Histórico Nacional de la Cultura Chaco se ubica al noroeste de Nuevo México. La ruta de acceso recomendada es desde el norte, vía US Highway 550/44 [Carretera Estadounidense 550/44] y los County Roads [CR: los caminos del condado] 7900 y 7950. Voltee de US 550 en CR 7900, a 3 millas al este de Nageezi y alrededor de 50 millas al oeste de Cuba (en la milla 112.5). Siga las señales al sur en CR 7900 por 5 millas (pavimentada) y luego voltee a la derecha en CR 7950 (16 millas, sin pavimentar) a los límites del parque.

Dos rutas dan el acceso a Chaco desde el sur. Ambas llegan al parque desde la carretera Navajo 9, y van entre Crownpoint, Pueblo Pintado y Cuba. Las señales dirigen a los viajeros hacia el parque vía Pueblo Pintado y vía Seven

Lakes: En Pueblo Pintado voltee al norte en la carretera Navajo 46 (10 millas) y a la izquierda en CR 7900 (7 millas) y a la izquierda en CR 7950 (16 millas) a la entrada del parque (33 millas sobre un camino de tierra accidentada). En Seven Lakes (3 millas al norte y 12 millas al este de Crownpoint), voltee al norte en la carretera N. M. [Nuevo México] 57 hacia la entrada del parque (20 millas sobre un camino de tierra accidentada). Todas las rutas incluyen secciones de carreteras de tierra a las que se le da mantenimiento de manera infrecuente; estas pueden devenir en no transitables durante las inclemencias del tiempo. Llame al parque (505-786-7014) para informarse sobre las condiciones de la carretera.

No hay alojamiento, gasolina, servicios de reparación o comida disponible en el parque. El pueblo más cercano se encuentra a 60 millas. Alimentos pueden comprarse en la tienda en US 550/44. El Servicio Nacional de Parques opera el Gallo Campground, a una milla del centro de visitantes. Mesas y lugares para fogatas y baños centrales son provistos. Agua se halla disponible solamente en el centro de visitantes; no hay leña disponible para las fogatas en el parque. Remolques de un tamaño de más de 30 pies de largo no pueden ser alojados. El periodo de campamento está limitado a siete días.

---

### **Para más información:**

Chaco Culture National Historical Park, P.O. Box 220, Nageezi, NM 87037-0220; 505-786-7014; [www.nps.gov/chcu](http://www.nps.gov/chcu)

El Parque Histórico Nacional de la Cultura Chaco es uno de más de 380 parques en el Sistema de Parques Nacionales. El Servicio de Parques Nacionales cuida de estos sitios especiales guardados por los estadounidenses de manera tal que todos podamos experimentar esta herencia. Visite [www.nps.gov](http://www.nps.gov) para aprender más sobre los parques y sobre los programas del Servicio de Parques Nacionales en las comunidades de América.

### **Para Su Seguridad y la Protección del Parque.**

El Superintendente y su personal se encuentran aquí para ayudarle a entender y disfrutar el parque y para proteger todos los recursos culturales y naturales. La Federal Antiquities Act de 1906 y la Archaeological Resources Protection Act de 1979 son leyes que prohíben la apropiación, daño, destrucción o remoción de cualquier objeto de antigüedad, o de excavación, daño o destrucción de cualquier ruina en tierras federales.

Los sitios culturales del Parque Histórico Nacional de la Cultura Chaco son frágiles e irremplazables y conforman una parte significativa de nuestra herencia cultural global. Los sitios son una parte de la tierra natal sagrada de los Hopi, la gente Pueblo de Nuevo México y de los Navajo, los cuales continúan respetando y rindiéndoles honor. Ud. puede ayudar a proteger y preservar estos sitios al seguir las siguientes regulaciones:

- No recolecte cerámica u otros artefactos protegidos, plantas o rocas.
- No pintarrajee, adicione o altere los petroglifos, pictografías o rocas.
- No camine, suba, se siente o recueste en las paredes frágiles.
- Las mascotas se prohíben entrar en los sitios culturales.
- Manténgase en los senderos designados.
- Todos los senderos cierran ponerse el sol.
- Tenga cuidado de las serpientes cascabeles.
- Al explorar la Cultura Chaco recuerde que el pasado le pertenece a cada uno de nosotros.

### **Caminatas en los senderos de Chaco**

Los senderos de caminatas de Chaco en tierras remotas requieren de un permiso gratuito disponible en el centro de visitantes o por parte de un guardabosque. ● Manténgase en los senderos designados para su seguridad y la preservación de los recursos del parque.

- Acampar y hacer fogatas no se permite en tierras remotas. ● Todos los senderos de los sitios de la cultura Chacoana se encuentran cerrados desde la puesta del sol hasta la salida del sol. Las mascotas están permitidas en los senderos de tierras remotas siempre y cuando estén sujetas por correa. Las mascotas no están permitidas en los sitios culturales.
- La elevación del parque es de 6,200 pies. Los inviernos son fríos y los veranos son calientes con muy poca sombra. Breves y violentas tormentas ocurren en el verano. Los senderos son empinados, desiguales y helados durante el invierno. ● Calce buenas botas para caminatas, use ropa apropiada y beba bastante agua. Prepárese para situaciones extremas.